

MARIA CHIARA FERRO

CURRICULUM SCIENTIFICO E ACCADEMICO



Professore associato (SSD L-LIN/21-Slavistica) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università G. d'Annunzio di Chieti-Pescara. Insegna nei corsi di Lingua Russa I (L11, L12, LM37) e di Lingua e Traduzione Russa (L12, LM38) dell'Ateneo di Chieti-Pescara.

TITOLI E RUOLI

4/12/2000	Laurea in <i>Lingue e Letterature straniere</i> (Università degli Studi di Firenze)
10/07/2006	Dottorato di ricerca in <i>Slavistica</i> (Università degli Studi "La Sapienza" di Roma)
1/02/2012	Ricercatore Universitario per il Settore scientifico-disciplinare L-LIN/21- Slavistica presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara.
2015	Conferma in ruolo come Ricercatore di Slavistica presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara.
29/03/2018	Conseguimento, ai sensi dell'art. 16 della legge n. 240 del 2010, dell'Abilitazione Scientifica Nazionale a Professore di II fascia nel settore concorsuale 10/M2-Slavistica.
01/04/2020	Docente di II fascia col titolo di Associato - SSD L-LIN/21-Slavistica, del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università G. d'Annunzio di Chieti-Pescara.

PRINCIPALI AMBITI DI RICERCA

Gli interessi e la produzione scientifica di Maria Chiara Ferro investono principalmente i tre seguenti ambiti:

- Traduzione dal russo all'italiano del testo specialistico di argomento culturale, con particolare attenzione al lessico intellettuale di matrice religiosa e filosofico-teologica.
- Analisi della produzione scrittorica in slavo-ecclesiastico, con riferimento ai procedimenti retorici e alle peculiarità linguistico-testuali impiegate per la rappresentazione delle donne sante.
- Problematiche connesse alla mediazione linguistica e culturale dalla prospettiva dell'insegnamento della lingua russa ad apprendenti italofofoni, con studio di casi di anisomorfismo tra lingua russa e lingua italiana, e predisposizione di manuali specialistici per l'insegnamento della Lingua e Mediazione russa a discenti italiani adulti.

ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DI RICERCA

ORGANIZZAZIONE O PARTECIPAZIONE COME RELATORE A CONVEGNI DI CARATTERE SCIENTIFICO IN ITALIA O ALL'ESTERO

1.
22/06/2001, Roma
Partecipa alla conferenza "Il Barocco nelle lingue e culture slave" (Università di Tor Vergata), con un intervento dal titolo "Sof'ja Alekseevna Romanova: essere donna e zarina nel XVII secolo".

2.
22-24/01/2004, Roma
Partecipa a: "Ile Journées Doctorales en études slaves / Seminario italo-francese di Studi dottorali in Slavistica, II edizione", con una relazione dal titolo "Temi e problemi dell'agiografia russa al femminile nei secoli X-XVII".
3.
20/01/2006, Roma
Interviene al Circolo Slavistico, organizzato e diretto da K. Stantchev (Università degli Studi "Roma Tre"), con una relazione dal titolo "Modelli e topoi del testo agiografico al femminile nella Rus': una chiave di lettura".
4.
06-08/02/2006, Parigi
Partecipa a: "Ile Journées Doctorales en études slaves" (Université La Sorbonne), con una relazione dal titolo "Motivy i toposy agiografičeskogo teksta posvjaščennye podvižnicam Drevnej Rusi. Ključ interpretacii".
5.
18-19/10/2008, Firenze
Partecipa al convegno "Cirillo e Metodio. L'Europa oltre l'Oriente e l'Occidente", organizzato nell'ambito del ciclo di convegni "La santità cristiana per l'Europa. Quale responsabilità oggi?", con una relazione dal titolo "La missione cirillo-metodiana. Contesto politico-ecclesiologico e valore culturale" (in collaborazione con Francesca Romoli).
6.
9-14/10/2009, Mosca
Partecipa alla "XX Bogoslovskaja Konferencija Pravoslavnogo svjato-Tichonovskogo Gumanitarnogo Universiteta. Osennaja sessija", con una relazione dal titolo "Ideal svjatosti v russkom bogoslovii".
7.
26-27/03/2010, Budapest
Partecipa alla "XV Meždunarodnaja naučno-metodičeskaja konferencija Sovremennyj russkij jazyk: funkcionirovanie i problemy prepodavanija", con una relazione dal titolo "Prepodavanje russkogo jazyka v gruppach načinajuščich v Universitete G. D'annuncio v Peskare".
8.
11-13/10/2010, Mosca
Partecipa alla "XXI Bogoslovskaja Konferencija Pravoslavnogo svjato-Tichonovskogo Gumanitarnogo Universiteta. Sessija: Russkoe bogoslovie i zapada: polemika ili vlijanie?" con una relazione dal titolo "Otraženie antilatinskoj polemiki XIV-XV vekov v agiografičeskij literature".
9.
08/03/2011, Firenze
Organizza, in collaborazione con Francesca Romoli, presso il Centro Internazionale Studenti Giorgio La Pira, la presentazione dei volumi: F. Romoli, *Predicatori nelle terre slavo-orientali (XI-XIII sec.). Retorica e strategie comunicative*, Firenze 2009, e M.C. Ferro, *Santità e agiografia al femminile. Forme letterarie, tipologie e modelli nel mondo slavo-orientale (X-XVII sec.)*, Firenze 2010, con la partecipazione di Maurizio Certini, Marcello Garzaniti, Giulio Conticelli e Anna Benvenuti.
10.
07/06/2011, Roma
Partecipa alla tavola rotonda sul tema "La lingua slava ecclesiastica e la sua influenza sulla lingua e sulla cultura russa contemporanea", organizzata all'interno del Forum Internazionale 2011 "La Parola nel dialogo culturale italo-russo (Roma, 6-10 giugno 2011)", con una relazione dal titolo "Continuità e innovazione nella lingua della formazione religiosa fra slavismi e russo moderno".
11.
08-10/07/2011, Salerno
Partecipa al Convegno internazionale di studi "Schola Dominici Servitii. Cultura e spiritualità monastica tra oriente e occidente nel Millenario della badia della SS. Trinità di Cava de' Tirreni (1011-2011)" (Cava de' Tirreni) con una relazione dal titolo "Agiografia monastica orientale. Modelli e immagini del "monaco santo" presso il monachesimo bizantino e bizantino-slavo".
12.
22-24/09/2011, Faenza
Partecipa al "V Congresso AIS - Confini, separazioni e processi di integrazione nel mondo slavo fra storia, cultura, lingue e letterature", con una relazione dal titolo "L'insegnamento del russo a discenti italiani principianti: strategie didattiche".
- 13.

- 24/10/2012, Lanciano Partecipa alla conferenza “Il ruolo della lingua russa nel mondo moderno”, intervenendo sul tema.
14.
11/12/12, Firenze Organizza, in collaborazione con Marcello Garzaniti, presso il Centro Internazionale Studenti Giorgio La Pira, la presentazione del volume di A. Roccucci, Stalin e il Patriarca. La Chiesa ortodossa e il potere sovietico, Torino 2011, con la partecipazione di Giorgio Petracchi e Kristina Stoeckl; interviene all'evento in qualità di relatrice sul tema "Il potere temporale e il potere religioso in ambito russo: mentalità, modelli, immagini".
14.
04-09/02/2013 Firenze Partecipa al Convegno scientifico internazionale "Kirillo-Mefodievskie Čtenija – 1150 let slavjanskoj pis'mennosti" (Mosca – Roma – Firenze), con una relazione dal titolo "Literaturnye toposy v vostočnoslavjanskoj agiografii".
16.
26-28/11/2013, Mosca Partecipa al Convegno scientifico internazionale "Slavjanskije jazyki v sinchronii i diachronii" (MGU) con una relazione dal titolo "Perevod intellektual'noj leksiki s russkogo na ital'janskij. Zamečanija i proekty".
17.
17-22/02/2014, Roma Partecipa al Convegno scientifico internazionale "IV Rimskie Kirillo-Mefodievskie Čtenija" (Roma-Bari), con una relazione dal titolo "Istorija cerkovnoslavjanskoj knižnosti vostočnoj redakcii: slučai nesovpadenija letopisnych i žitijnych svedenij (Sv. Evfrosinija Polockaja)".
18.
02/04/2014, Padova Partecipa al Seminario internazionale "La didattica della lingua russa: esperienze a confronto", con una relazione dal titolo "L'omonimo éto: ostacolo o risorsa per la glottodidattica del russo?".
19.
04-05/12/2014, Pescara Partecipa al Convegno scientifico internazionale "Russia-Italia. Tradizioni di contatti, prospettive future / Rossiya-Italija. Tradicija kul'turnych kontaktov, buduščie perspektivy" (Università G. d'Annunzio), con una relazione dal titolo "Sull'utilità della “grammatica esplicita” e della “traduzione didattica” nell'insegnamento del russo ad apprendenti italofoeni adulti".
20.
03-06/02/2015, Roma Partecipa al Convegno scientifico internazionale "V Rimskie Kirillo-Mefodievskie Čtenija", con una relazione dal titolo "Cerkovnoslavjansko-russko-ital'janskij leksikon religioznych i filosofsko-bogoslovskich slov. Proekt i pervye rezul'taty" (in collaborazione con F. Romoli).
21.
06-11/02/2016, Roma Partecipa al Convegno scientifico internazionale "Sed'mye Rimskie Kirillo-Mefodievskie Čtenija" (Roma-Milano) con una relazione dal titolo "Ob évoljucii obraza svjatoj knjagini Ol'gi v pis'mennoj tradicii XII-XVII vv".
22.
27/02/2017, Firenze Organizza, in collaborazione con Alberto Alberti e Francesca Romoli, la presentazione del volume A. Alberti, M.C. Ferro, F. Romoli (a cura di), *Mosty mostite. Studi in onore di Marcello Garzaniti*, FUP, Firenze 2016, con la partecipazione di Gabriella Imposti, presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Studi interculturali dell'Università degli Studi di Firenze.
23.
11-15/09/2017, Mosca Partecipa al Conferenza scientifica internazionale “Kompleksnyj podchod v izučenii Drevnej Rusi” (IRI RAN) con una relazione dal titolo "Literaturnyj obraz svjatoj knjagini Ol'gi v pis'mennoj tradicii XII-XVII v. Gipotezy i interpretacii".
24.
18-19/10/2017, Pescara Partecipa al Convegno internazionale "L'Adriatico tra sogno e realtà" con una relazione dal titolo "San Nicola tra le due sponde dell'Adriatico".
25.
5-10/02/2018, Roma Partecipa al Convegno scientifico internazionale “Vos'mye Rimskie Kirillo-Mefodievskie čtenija” (Roma-Firenze), con una relazione dal titolo “Imenovanija i

- atributy Bogorodicy. K sozdaniju mnogojazyčnogo leksikona religioznych i filosofsko-bogoslovskih slov” (in collaborazione con F. Romoli).
26.
23-24/03/2018, Fermo
Partecipa al convegno “La figura del mediatore linguistico nell’era digitale” con una relazione dal titolo “Ottimizzazione dell’insegnamento linguistico nei curricula triennali di Mediazione (L12): nuovi materiali a disposizione del docente” (in collaborazione con N. Guseva).
27.
18-19/04/2018, Pescara
Organizza le giornate internazionali di studio sul tema “Le lingue all’università: questioni di mediazione culturale e di traduzione specialistica” (Università G. d’Annunzio di Chieti-Pescara), che vede la partecipazione di 11 colleghi dei seguenti istituti di formazione superiore: Università G. d’Annunzio di Chieti-Pescara, Università Statale di Milano, Civica Scuola Interpreti e Traduttori "Altiero Spinelli" di Milano, Università Statale di Polock (PSU, Bielorussia), Università Statale di San Pietroburgo (SPbGU, Federazione russa). Oltre a moderare le sessioni di lavoro, interviene con una relazione introduttiva dal titolo “Mediazione culturale e traduzione specialistica: due mondi estranei?”.
28.
04/06/2018, Pisa
Partecipa al seminario scientifico internazionale “” (Università degli Studi di Pisa), con una relazione dal titolo “Sull’uso del lessico intellettuale nelle opere di Massimo il Greco”.
29.
12/11/2018, Messina
Partecipa alla conferenza scientifica internazionale “Lingvokul’turologičeskij aspekt izučenija i prepodavanija ruskogo jazyka v uslovijach otsutstvija jazykovoju sredy” (Università degli Studi di Messina) con una relazione dal titolo “Optimizacija prepodavanija ruskogo jazyka v ital’janskich kursach bakalavriata dlja mežkul’turnoj mediacii”.
30.
18/12/2018, Mosca
Partecipa alla conferenza scientifica internazionale “Maksim Grek i razvitie grammatičeskoi tradicii v Rossii” (MGU) con una relazione dal titolo “Proizvedenija Maksima Greka v zerkale intellektual’noj leksiki”.
31.
4-9/02/2019, Roma
Partecipa al Convegno scientifico internazionale “IX Rimskie Kirillo-Mefodievskie čtenija” (Roma-Salerno), con una relazione dal titolo “Metodologija sozdanija mnogojazyčnogo leksikona religioznych i filosofsko-bogoslovskih slov: novyj podchod”.
32.
06-07/11/2019, Pescara
Partecipazione al convegno internazionale -*Cultures of the Book: Science, Technology and the Spread of Knowledge*, 06-07 novembre 2019, presso l’AURUM, museo, fabbrica storica del liquore, Pescara, con una relazione dal titolo “The book of science in Rus’: Translation, Reception and Dissemination from Eleventh to Eighteenth Centuries”.
33.
15-18/07/2019, Como
Nell’ambito della conferenza scientifica trilaterale (Germania, Francia, Italia) “Cristiani orientali e Repubblica delle Lettere fra XVI e XVIII sec.: Corrispondenze, viaggi, controversie”, finanziata da Villa Vigoni. Centro italo-tedesco per l’eccellenza europea, partecipa alla prima conferenza “Mobilità: reti e territori” (Villa Vigoni, Menaggio) con una relazione dal titolo “Il dibattito sul libero arbitrio in Moscovia. Reti lessicali tra latino, volgare italiano e slavo-ecclesiastico nelle opere di Massimo il Greco”.
34.
9-13/09/2019, Mosca
Partecipa alla conferenza scientifica internazionale “Kompleksnyj podchod v izučenii Drevnej Rusi” (IRI RAN) con una relazione dal titolo “Leksičeskije osobennosti v proizvedenijach Maksima Greka. O ponjatijach “sud’ba” i “svobodnaja volja”.

35. 05/02/2020, Roma Partecipa al Convegno scientifico internazionale “X Rimskie Kirillo-Mefodievskie čtenija” (Roma-Salerno), con una relazione dal titolo “Cerk.-sl. slova imarmenja (imar”menija), fatun” i fortuna (furtuna) v proizvedenijach Maksima Greka”.
36. 20/03/2020 (online) Partecipa al seminario internazionale tecnico-scientifico organizzato dall’Università Statale di Polock (Bielorussia) “Urovnevaja koncepcija vladenija russkim jazykom kak inostrannym v sisteme rossijskogo i beloruskogo vuzovskogo obrazovanija” con una relazione dal titolo “Obučenie jazykovomu posredničestvu v mežkul’turnoj kommunikacii v ital’janskich universitetskich programmach. Novye materialy dlja prepodavanija russkogo jazyka učaščimsja, imejuščim bazovoj (A2/TБУ) uroven’ vladenija jazykom”. (Partecipazione via skype)
37. 03/02/2021 (online) Partecipa al Convegno scientifico internazionale “XI Rimskie Kirillo-Mefodievskie čtenija” (Mosca), con una relazione dal titolo “Leksikografičeskij i semantičeskij podchod k izučeniju literaturnogo nasledija Maksima Greka”. (Partecipazione via zoom)
38. 19-22/07/2021, Como Nell’ambito della conferenza scientifica trilaterale (Germania, Francia, Italia) “Cristiani orientali e Repubblica delle Lettere fra XVI e XVIII sec.: Corrispondenze, viaggi, controversie”, finanziata da Villa Vigoni. Centro italo-tedesco per l’eccellenza europea, partecipa alla prima conferenza “Corrispondenze, viaggi, controversie (II): Lingue e trasmissioni” (Villa Vigoni, Menaggio) con una relazione dal titolo *Prove di trasmissione della lingua greca ai dotti moscoviti dell’inizio del Cinquecento*.

DIREZIONE O PARTECIPAZIONE ALLE ATTIVITÀ DI UN GRUPPO DI RICERCA CARATTERIZZATO DA COLLABORAZIONI A LIVELLO NAZIONALE O INTERNAZIONALE

1. anno 2006 Partecipa alla realizzazione della mostra “Mal di Russia amor di Roma. Libri russi e slavi della Biblioteca Nazionale”, promossa dal Ministero per i Beni e le Attività Culturali e organizzata da Marina Battaglini a Roma, presso la Biblioteca Nazionale Centrale. In collaborazione con Marcello Garzaniti seleziona materiale d’archivio (in parte non catalogato) riguardante la sezione “Le biblioteche degli slavisti italiani” e redige schede illustrative per il catalogo della mostra.
2. 2006-2009 Partecipa al progetto di ricerca “Slavia latina e Slavia ortodossa. Per una lettura della storia culturale, letteraria e linguistica degli Slavi in epoca medievale e moderna fra Oriente e Occidente europeo”, diretto da M. Garzaniti (Università degli Studi di Firenze). Il progetto ha prodotto la pubblicazione di un manuale scientifico, corredato di cronologia, indici e bibliografia: M. Garzaniti, *Gli slavi. Storia, culture e lingue dalle origini ai nostri giorni*, a cura di F. Romoli, con la collaborazione di A. Alberti, M. Betti, A. Cilento, M.C. Ferro, C. Pieralli, L. Pubblici, Carocci, Roma 2013, pp. 476.
3. Dal 2009 Partecipa, in qualità di membro del Comitato scientifico, al sito web CeSecom (<http://cesecom.fupress.com/default.aspx>), portale del Centro Studi sull’Europa Centro-Orientale nel Medioevo, che nasce sulla piattaforma della Firenze University Press (ISBN: 978-88-6655-316-8), diretto da M. Garzaniti (Università degli Studi di Firenze), responsabile scientifico, e da L. Pubblici (Santa Reparata International School of Art), responsabile organizzativo e tecnico.
4. Dal 2014 Membro del progetto *Slavia Christiana* (<https://www.slaviachristiana.ru/index.html>), in particolare per quanto concerne le letture Cirillo-Meotdiane: *Rimskie kirillo.Mefodievskie čtenija: konferencija, tematičeskie bloki, kruglyj stol, seminary dlja studentov i aspirantov*.
5. Dal 2019 Partecipa alla conferenza trilaterale (Italia, Germania, Francia) “Cristiani orientali e Repubblica delle Lettere fra il XVI e il XVIII sec. Corrispondenze, viaggi, controversie”, finanziata da Villa Vigoni.

Centro italo-tedesco per l'eccellenza europea per il triennio 2019-2021. Il progetto è diretto da Marcello Garzaniti (Università degli Studi di Firenze), Vasilios Makrides (Universität Erfurt) e Vassa Kontouma (EPHE Paris).

6.

Dal 09/2020 Responsabile per la lingua russa del progetto SEAH - *Sharing European architectural heritage: innovative language teaching tools for academic and professional mobility in Architecture and Construction*, vinto dall'Ateneo di Chieti-Pescara (Prof.ssa Mariapia D'Angelo) nell'ambito di ERASMUS+ KA203/Partenariati Strategici, call 2019.

**RESPONSABILITÀ DI STUDI E RICERCHE SCIENTIFICHE
AFFIDATI DA QUALIFICATE ISTITUZIONI PUBBLICHE O PRIVATE**

2002-2005 Responsabilità del progetto di ricerca dal titolo "Da Ol'ga a Julianija Lazarevskaja. La santità femminile in Russia dal X al XVII secolo", finanziato dal Centro Universitario Cattolico italiano (CUC). Il progetto ha prodotto la pubblicazione di cui al punto della sezione "Produzione scientifica complessiva" e ha contribuito alla redazione della tesi di dottorato.

Dal 09/2020 Responsabile per la lingua russa del progetto SEAH - *Sharing European architectural heritage: innovative language teaching tools for academic and professional mobility in Architecture and Construction*, vinto dall'Ateneo di Chieti-Pescara (Prof.ssa Mariapia D'Angelo) nell'ambito di ERASMUS+ KA203/Partenariati Strategici, call 2019.

**PARTECIPAZIONE AD ATTIVITÀ CULTURALI E/O EDITORIALI
PROMOSSE DA QUALIFICATI ENTI PUBBLICI O PRIVATI**

2000 Collaborazione con l'Università Statale di San Pietroburgo (SPbGU), Facoltà di Sociologia per la realizzazione del Primo congresso panrusso di sociologia "Obščestvo i sociologija: novye realii i novye idei" Sankt-Peterburg, 27-30 settembre 2000.

2005 Partecipazione alle iniziative promosse dal Comitato Nazionale per il Centenario della Nascita di Giorgio La Pira nell'ambito della realizzazione del volume M. Garzaniti, L. Tonini (a cura di), Giorgio La Pira e la Russia, Firenze 2005, ISBN: 9788809039063.

Collaborazione con l'AISSCA (Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell'agiografia) per la pubblicazione degli atti del IV Convegno internazionale di Studio dell'Associazione stessa.

2006 Collaborazione alla realizzazione del catalogo della mostra "San Nicola. Splendori d'arte d'Oriente e d'Occidente, Bari, Castello Svevo, 7 dicembre 2006 - 6 maggio 2007", organizzata da M. Bacci, in qualità di traduttrice dal russo all'italiano di alcuni testi descrittivi di icone russe.

Partecipazione al Convegno internazionale di studi "I testi cristiani nella storia e nella cultura. Prospettive di ricerca tra Russia e Italia" (Perugia-Roma) in qualità di traduttrice e interprete delle traduzioni di T.R. Rudi e di S.A. Semjačko.

2011 Collaborazione con la Fondazione per le scienze religiose Giovanni XXIII per la traduzione dal russo all'italiano di alcuni dei saggi del catalogo relativo al progetto "In Christo – Во Христе. Uno scambio di capolavori dell'arte e della fede. Rublev nel Battistero di Firenze. Giotto alla Tretyakov di Mosca, Roma, Istituto dell'Enciclopedia Italiana - Treccani, 2011, ISBN: 9788812000739.

**PROGETTI SCIENTIFICI FINANZIATI DAL DIPARTIMENTO DI LINGUE, LETTERATURE E CULTURE MODERNE
(UNIVERSITÀ G. D'ANNUNZIO DI CHIETI-PESCARA)
NELL'AMBITO DELL'ATTRIBUZIONE ANNUALE DI FONDI FARS (EX 60%)**

2012-2013	Progetto scientifico di durata biennale dal titolo “La traduzione russo-italiano del testo specialistico di argomento culturale. Competenze e metodo”.
2014	Progetto scientifico di durata annuale dal titolo “Il lessico iconografico slavo-ecclesiastico, russo e italiano. Analisi degli attributi delle icone mariane”.
2015-2016	Progetto scientifico di durata biennale dal titolo “Lingua e microlingua. Importanza e ruolo delle strutture morfosintattiche nell’apprendimento della microlingua commerciale russa” (altro componente del gruppo di ricerca: Natalia Guseva).
2017	Progetto scientifico di durata annuale dal titolo “L’immagine letteraria della principessa kieviana Ol’ga nelle fonti slavo-orientali dei secoli XII-XVII”.
2018-2019	Progetto scientifico di durata biennale dal titolo “Mediazione linguistica e culturale tra russo e italiano” (altro componente del gruppo di ricerca: Natalia Guseva).
2020	Progetto scientifico di durata annuale dal titolo “Il ruolo del lessico russo nella formazione del mediatore linguistico-culturale (per la coppia russo-italiano)” (altro componente del gruppo di ricerca: Natalia Guseva).
2021	Massimo il Greco (Michele Trivolis: Arta ca. 1470 – Mosca, 1555/1556): mediatore culturale tra occidente e Oriente (altro componente del gruppo di ricerca: Natalia Guseva).

DIREZIONE O PARTECIPAZIONE A COMITATI EDITORIALI DI RIVISTE, COLLANE EDITORIALI, ENCICLOPEDIA E TRATTATI DI RICONOSCIUTO PRESTIGIO

Dal 1/11/2007 al 4/12/2019	Membro della redazione della rivista "Studi Slavistici"; < http://www.fupress.net/index.php/ss/about/editorialTeam >. Dal 1 gennaio 2008 al 17 gennaio 2015 vi ha svolto l'incarico di segretario esecutivo.
01/01/2008-17/01/2015	Membro del comitato editoriale della collana "Biblioteca di Studi Slavistici" (< http://www.fupress.com/collane/c/47 >).
Dal 2009	Membro del comitato scientifico di “CeSecom – Centro Studi sull’Europa Centro-Orientale nel Medioevo” (< http://cesecom.fupress.com/ >).
Dal 2020	Membro del comitato scientifico della collana “Europe in between. Histories, cultures and languages from Central Europe to the Eurasian Steppes” della Firenze University Press (https://fupress.com/comitatoscience/europe-in-between-histories-cultures-and-languages-from-central-europe-to-the-urasian-steppes/107).

PARTECIPAZIONE AL COLLEGIO DEI DOCENTI DI DOTTORATI ACCREDITATI PRESSO IL MIUR

01/03/2013-31/12/2015	Membro del Collegio dei Docenti del Dottorato LAIF (Linguistica, Anglistica, Italianistica, Filologia) dell’Università G. D’Annunzio di Chieti-Pescara – ciclo XXVIII.
01/01/2014 al 31/12/2016	Membro del Collegio dei Docenti del Dottorato in “Lingue, Letterature, Culture” dell’Università G. D’Annunzio di Chieti-Pescara – ciclo XXIX.

AFFILIAZIONI

- Dal 2007 Membro dell'Associazione Italiana degli Slavisti;
- Dal 29/03/2015 Membro dell'Associazione Italiana Russisti, con l'incarico di Referente dell'Area Tematica "PUBBLICAZIONI" (dal 29 aprile 2017).

INTERNAZIONALIZZAZIONE

Si richiamano qui titoli già indicati, con il rimando alla relativa sezione:

Partecipazione in qualità di relatore a convegni internazionali: si veda la sezione “Organizzazione o partecipazione come relatore a convegni di carattere scientifico in Italia o all'estero”, nella quale si enumerano **28** convegni internazionali, svoltisi all'estero (Budapest, Mosca, Parigi, Polock) e in Italia.

Organizzazione di convegni internazionali: si veda la sezione “Organizzazione o partecipazione come relatore a convegni di carattere scientifico in Italia o all'estero”, punto n. 27.

Partecipazione alle attività di un gruppo di ricerca caratterizzato da collaborazioni a livello internazionale: si veda la sezione “Direzione o partecipazione alle attività di un gruppo di ricerca caratterizzato da collaborazioni a livello nazionale o internazionale”, in particolare i punti 3-6.

Attività di insegnamento all'estero: si veda la sezione “Formale attribuzione di incarichi di insegnamento presso qualificati atenei e istituti di ricerca esteri o sovranazionali”.

Incarichi istituzionali relativi all'internazionalizzazione: si veda la sezione “Incarichi istituzionali”, punti n. 2, 4, 5.

AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE

- 07/07-03/08/2008 Consegue l'attestato di partecipazione alla Scuola di perfezionamento per l'insegnamento del russo come lingua straniera presso il Gosudarstvennyj Institut russkogo jazyka im. A.S. Puškina (Mosca), per un totale di 106 ore accademiche.
- 14-18/11/2011 Consegue l'attestato di partecipazione al corso di aggiornamento “Novoe v metodike i praktike prepodavanija RKI”, Mosca, MGU, per un totale di 32 ore accademiche.

FORMALE ATTRIBUZIONE DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO PRESSO QUALIFICATI ATENEI E ISTITUTI DI RICERCA ESTERI O SOVRANAZIONALI

- 23-28/03/2010 Formale attribuzione di un incarico di insegnamento (n. 8 ore di lezione) per l'area disciplinare 09.5: Lingua Russa, nell'ambito del programma di Erasmus Teacher Mobility svolto presso l'università Szegedi Tudományegyetem (Szeged, Ungheria). Tema delle lezioni: “I prestiti nel lessico russo”, così articolato: - introduzione allo studio dei prestiti; - i prestiti di origine romanza nel russo: *status quaestionis* degli studi; - metodologia e fasi dello studio dei prestiti; - spunti di ricerca).

ATTRIBUZIONE DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO, NELL'AMBITO DI DOTTORATI DI RICERCA, MASTER E TFA

A.A. 2011/2012	Partecipazione al TFA presso l'Università G. d'Annunzio di Chieti-Pescara per la classe di concorso A646 - Lingua e Civiltà straniera Russo, con le mansioni di: - membro della commissione di ammissione al TFA (Decreto del Decano n. 956 del 05/07/2012); - docente di Didattica della Lingua Russa (5 CFU); - docente di Didattica della Microlingua Russa (2 CFU); - referente di tirocinio; - relatore di 5 tesi; - membro della commissione d'esame e prova finale.
A.A. 2011/2012	Attribuzione di 3 CFU (pari a 18 ore accademiche) di didattica di Lingua e cultura russa nell'ambito del Master di I livello "Didattica dell'italiano L2 ed LS" - prima edizione, organizzato dalla Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara e coordinato da P. Desideri.
Maggio 2014	Ciclo di lezioni (n. 2 CFU, pari a 12 ore accademiche) di "Lingua e cultura russa" nell'ambito del Dottorato in "Lingue, Letterature, Culture" dell'Università G. D'Annunzio di Chieti-Pescara – ciclo XXIX.
A.A. 2014/2015	Attribuzione di 3 CFU (pari a 18 ore accademiche) di didattica di Lingua e cultura russa nell'ambito del Master di I livello "Didattica dell'italiano L2 ed LS" - seconda edizione, organizzato dalla Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara e coordinato da P. Desideri.
05/06/2019	Lezione (2h) sul tema "Russia ed Europa. Tappe salienti di contatti e scambi culturali dall'IX al XX secolo" per il Dottorato in "Lingue, Letterature e Culture in contatto" dell'Università G. D'Annunzio di Chieti-Pescara.
a.a. 2019/2020	Ciclo di lezioni (1 CFU = 6 ore accademiche) di "Lingua e Cultura dei paesi slavi – lingua russa" nell'ambito del Master di I livello "Didattica dell'italiano L2 ed LS" - prima edizione, organizzato dal Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara e coordinato da Mariapia D'Angelo.
26/02/2021, Pescara	Partecipa al seminario dottorale di Slavistica promosso dall' AIS, con una relazione dal titolo "Il lessico intellettuale paleoslavo - slavo ecclesiastico - russo: problematiche di evoluzione semantica e di traduzione in lingua italiana".
4/06/2021, Pescara	Lezione (2h) sul tema "Il contributo della lingua russa allo sviluppo del lessico intellettuale europeo" per il Dottorato in "Lingue, Letterature e Culture in contatto" dell'Università G. D'Annunzio di Chieti-Pescara.

INCARICHI ISTITUZIONALI

1.	
Dall'assunzione in ruolo	Relatore/correlatore di tesi di laurea triennale e magistrale. Membro delle Commissioni per gli insegnamenti vacanti dell'area della lingua russa per i Corsi di Studio L11, L12, LM37, LM38 presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara.
2.	
21/01/2015-20/09/2017	Delegato Erasmus di Dipartimento.
3.	

- Dall'a.a. 2016/2017 Tutor del Corso di Studi in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale (L. 12) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università "G.d'Annunzio" di Chieti-Pescara.
- Componente della Commissione per la revisione dei Syllabus per il Corso di Studi in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale (L. 12) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università "G.d'Annunzio" di Chieti-Pescara.
- a.a. 2016-2017 Membro del Gruppo di Revisione Ordinamento del Corso di Studio in Mediazione Linguistica e Comunicazione Interculturale (L. 12) del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università degli Studi "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara.
4.
2018, 2019, 2020 Incaricata di Dipartimento per l'organizzazione della Giornata Europea delle Lingue (26 settembre) presso l'Ateneo di Chieti-Pescara.
5.
Dal 2019 Referente dell'Accordo Erasmus+ con l'Università di Prešov (Slovacchia).
6.
a.a. 2019/2020 Membro del gruppo di assicurazione della Qualità del Corso di Studio in Lingue per l'impresa e la cooperazione internazionale (LM38).
- Membro del collegio docenti del Master di I livello "Didattica dell'italiano L2 ed LS" - prima edizione, organizzato dal Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara e coordinato da Mariapia D'Angelo.
7.
Dal 01/11/2020 Presidente del Corso di Studio Magistrale in Lingue, Letterature e Culture Moderne (LM37) dell'Università "G. d'Annunzio" di Chieti-Pescara
8. a. 2021 Membro della Commissione dipartimentale per la ripartizione dei fondi FARS.
9. Dal dicembre 2021 Membro della giunta della Scuola di Studi Umanistici costituita presso l'Ateneo di Chieti-Pescara.

TERZA MISSIONE

2019

Eventi di interazione tra ricercatori e pubblici, dibattiti, festival e caffè scientifici

06-07/11/2019 - Evento AURUM – partecipazione al **convegno internazionale - Cultures of the Book: Science, Technology and the Spread of Knowledge**, 06-07 novembre 2019, presso l'AURUM, museo, fabbrica storica del liquore, Pescara. In collaborazione con il Centre for Printing History and Culture, University of Birmingham / Birmingham City University e patrocinato dal Comune di Pescara, con una relazione dal titolo "The book of science in Rus': Translation, Reception and Dissemination from Eleventh to Eighteenth Centuries".

Organizzazione di concerti, spettacoli teatrali, rassegne cinematografiche, eventi sportivi, mostre, esposizioni e altri eventi di pubblica utilità aperti alla comunità

novembre 2019 - **Mostra - Le scritture d'Oriente**, Mostra delle calligrafie slave, arabe e cinesi, presso Aurum dal 6 al 7 novembre 2019. Proff. Elvira Diana, Maria Chiara Ferro, Persida Lazarević e Luca Stirpe.

2020

Sharing European Architectural Heritage: Innovative language teaching tools for academic and professional mobility in Architecture and Construction (SEAH), Progetto Erasmus+ KA203,
<https://www.seahproject.eu/index.php>

Campo d'azione: formazione permanente e didattica aperta/ Corsi di formazione continua.

Il progetto SEAH, coordinato dalla scrivente, prevede la compilazione di grandi corpora linguistici specializzati, vale a dire raccolte digitalizzate di testi orali e scritti rappresentativi di alcuni sottodomini nel campo dell'Architettura e delle Costruzioni, unitamente allo sviluppo di corsi di lingua online per l'apprendimento del linguaggio accademico di tale macro-settore in cinque lingue: francese, italiano, russo, spagnolo e tedesco. Durante il primo anno l'Unità di ricerca del nostro Ateneo – composta dai docenti M. Chiara Ferro, Sara Piccioni, Claudio Varagnoli, Claudia Colantonio, Natalia Guseva, Simone Di Nardo Di Maio e Paolo Petricca – ha consultato gli stakeholders del progetto per una mappatura degli ambiti e dei contesti comunicativi che rappresentano un ostacolo alla mobilità studentesca (e professionale) nel settore scientifico dell'Architettura e delle Costruzioni. I risultati di questa consultazione hanno informato la progettazione dei corpora linguistici, ora accessibili già dalla piattaforma OER del progetto, nonché dal sito del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne (<https://corpora.unich.it/sito/seah-corpora-it.html>). Il gruppo di ricerca ha coordinato la progettazione dei corsi di lingua ed ha organizzato numerosi incontri online con le altre Università partner (Bordeaux Montaigne – Francia, Politecnico di Madrid -Spagna, Polotsk State University – Bielorussia, Masaryk University - Repubblica Ceca) per la definizione della struttura e degli obiettivi d'apprendimento delle varie unità didattiche. Tutte le attività sviluppate si baseranno su testi multimediali autentici, nonché sulla consultazione dei corpora elettronici creati, promuovendo così l'autonomia degli utenti della OER-Platform e il loro coinvolgimento attivo nel processo di apprendimento.

“Conoscere l'URSS per comprendere la Russia”

Campo d'azione: Public Engagement/ Attività di coinvolgimento e interazione con il mondo della scuola

Prendendo le mosse da un lavoro di ricerca inerente gli elementi culturospecifici della pubblicità russa (cfr.: <http://mediazioni.sitlec.unibo.it/index.php/no-27-2020/122-articoliarticles-no-27-2020/410-2020-02-28-14-29-15.html>) Maria Chiara Ferro svolge un seminario di lingua e cultura russa, intitolato “Conoscere l'URSS per comprendere la Russia”, rivolto agli studenti del Liceo linguistico G. Marconi di Pescara. Il progetto, finalizzato al potenziamento delle competenze trasversali degli studenti, intende approfondire la conoscenza dell'epoca sovietica, permettendo ai discenti di recuperare le informazioni essenziali su eventi storici, luoghi significativi, oggetti tipici, simboli caratteristici di quel periodo storico. A partire dall'analisi di annunci stampa russi odierni si procede all'analisi di alcuni aspetti del retaggio che il settantennio di dittatura dei soviet ha lasciato in numerosi ambiti della realtà russa, e che è utile conoscere per decifrare correttamente svariate manifestazioni socio-culturali della Russia contemporanea. Si sono svolti 3 incontri online su piattaforma Microsoft Teams nelle giornate di giovedì 15 aprile, mercoledì 21 aprile e mercoledì 5 maggio 2021.

“Poznakomimsja. Incontri con gli autori di manuali di lingua russa”

Campo d'azione: Public Engagement/ Organizzazione di attività culturali di pubblica utilità

Partecipazione in data 10 luglio 2020 al ciclo di incontri con autori di manuali per l'insegnamento del russo come lingua straniera promosso e coordinato dal Centro russo dell'Università degli Studi di Milano. L'iniziativa è aperta a tutti, previa prenotazione all'indirizzo centrorusso@unimi.it, e mira a coinvolgere sia docenti delle università e delle scuole secondarie superiori che già utilizzano i manuali presentati nella loro attività didattica, sia persone a vario titolo interessate all'insegnamento/apprendimento della lingua russa. Gli incontri si svolgeranno sulla piattaforma Zoom. In dettaglio, Maria Chiara Ferro illustrerà il manuale M.C. Ferro, N. Guseva, Dogovorilis! Affare fatto! La mediazione russo-italiano in ambito commerciale, Milano: Hoepli 2017 (ISBN 9788820375027).

PRODUZIONE SCIENTIFICA

LIBRI

1. *Santità e agiografia al femminile. Forme letterarie, tipologie e modelli nel mondo slavo-orientale (X-XVIIsec.)*, FUP, Collana “Biblioteca di Studi Slavistici”, Firenze 2010 – ISBN: 978-88-8453-597-9.

RECENSIONI:

- P. Gonneau (La Sorbonne, Paris) in “Revue des études slaves” LXXXI/4, 2010, pp. 590-592;
- E. Santos Marinas (Universidad Complutense de Madrid) in “Eslavistica Complutense” 2011, 11, pp. 160-162;
- A.-E. Tachiaos (Università Aristotelica di Tessalonica), in “Cyrillometodiana” XIX (2014), pp. 135-136.

2. *C'è caso e caso. I casi della lingua russa per studenti italiani principianti delle classi di Mediazione (Classe 12)*, Roma, Aracne, 2011 – ISBN: 9788854839250.

RECENSIONI:

- E. Gherbezza (Università degli Studi di Udine), in “Russica Romana” XVIII (2011), pp. 127-128.

3. *Dogovorilis'! Affare Fatto! La mediazione russo-italiano in ambito commerciale*, Milano, Hoepli 2017 (con N.Guseva) – ISBN 9788820375027.

RECENSIONI:

- G. Siedina (Università degli Studi di Firenze), in “Studi Slavistici” XV/2 (2018), pp. 287-289;
- A. Ćifariello (Università G. d'Annunzio di Chieti-Pescara), in “Russian Language Studies. Rusistika” 17/3(2019), pp. 397-400.

CURATELE

4. Contributi del “Seminario italo-francese di Studi dottorali in Slavistica”, Roma 23-24 gennaio 2004, a cura di M.C. Ferro e C. Renna, in “eSamizdat” 2004 (II), 3, pp. 23-105 - ISSN:1723-4042.
5. A. Alberti, M.C. Ferro, F. Romoli (a cura di), *Mosty Mostite. Studi in onore di Marcello Garzaniti*, FUP, Collana “Biblioteca di Studi Slavistici”, Firenze 2016 - ISBN: 9788864534565.
6. M.C. Ferro, L. Salmon, G. Ziffer (a cura di), *Contributi italiani al XVI congresso internazionale degli Slavisti (Belgrado 20-17 agosto 2018)*, FUP, Collana “Biblioteca di Studi Slavistici”, Firenze 2018 - ISBN: 978-88-6453-720-7.
7. *La mediazione linguistico-culturale. Voci e istanze dall'accademia*, a cura di Maria Chiara Ferro, Milano, LED, Collana “Il Segno e le lettere” 2021, pp. 314 - ISBN 978-88-7916-975-2.

CONTRIBUTI IN RIVISTA

8. *Temi e problemi dell'agiografia russa al femminile nei secoli X-XVII*, in “eSamizdat” 2004 (II), 3, pp. 25-29 - ISSN:1723-4042.

9. *'Il typos mariano'. Sulla topica del testo agiografico al femminile nella Rus'*, "Russica Romana" XIII (2006), pp. 33-52 - ISSN:1128-6377.
10. *Sof'ja Alekseevna Romanova. Una donna sovrana nella Moscovia della fine del XVII secolo*, "eSamizdat" 2007 (V) 1-2, pp. 31-40 - ISSN: 1723-4042.
11. *"Sante madri". Una tipologia particolare di sante della Rus'*, "Studi Slavistici" IV (2007), pp. 65-83 - ISSN: 1824-7601.
12. *Riflessioni sull'insegnamento del russo. A proposito del volume di E. Cadorin, I. Kukushkina, Il russo tecnico-scientifico (Hoepli, Milano 2011, pp. 269)*, "Studi Slavistici" VIII (2011), pp. 251-257.
13. *Continuità e innovazione nella lingua della formazione religiosa, tra slavismi e russo moderno*, "Slavia", 2012/1, pp. 12-18 - ISSN: 2038-0968.
14. M.C. Ferro, *Santa Evfrosinija di Suzdal. Una mistica nella Russia antica?*, "Nuova Umanità" 201 (2012/3), pp. 423-441 - ISSN: 2240-2527.
15. *Tracce di autocoscienza autoriale nella Rus'. In dialogo con Jurij Zareckij*, "AftobiografiЯ. Rivista di studi sulla scrittura e sulla rappresentazione del sé nella cultura russa" I/2012, pp. 263-271 - ISSN: 2281-6992.
16. *Tradurre i lemmi russi appartenenti al lessico agiografico slavo ecclesiastico. Difficoltà e proposte*, "Studi Slavistici" IX (2012), pp. 133-148 - ISSN: 1824-7601.
17. *Gli attributi di Dio. Per una traduzione slavo ecclesiastico-russo-italiano del lessico religioso e teologico-filosofico*, "Studi Slavistici" X (2013), pp. 237-248 - ISSN: 1824-7601 (con F. Romoli).
18. *Appellativi e attributi della Madre di Dio. Per un lexicon slavo ecclesiastico-russo-italiano dei termini religiosi*, "Studi Slavistici" XI (2014), pp. 99-122 - ISSN: 1824-7601 (con F. Romoli).
19. *Polezna li opisatel'naja grammatika v obučenii ital'janskich učaščichsja RKI?*, "Russkij jazyk za rubežem" 2014/5, pp. 99-103 - ISSN: 0131-615X.
20. *Un lexicon slavo ecclesiastico-russo-italiano dei termini religiosi e filosofico-teologici. Presentazione del progetto e primi risultati, con commento degli attributi del diavolo*, "Stephanos" 2014/7, pp. 96-120 - ISSN 23099917 (con F. Romoli).
21. *La biblioteca di Eufrosina di Polotsk. Conferme dalle fonti iconografiche*, "Stephanos" XX (2016/6), pp. 140-157 - ISSN 23099917.
22. *L'immagine letteraria di santa Ol'ga di Kiev nelle Vite brevi per il prolog*, "Bizantinistica. Rivista di studi bizantini e slavi. Seconda serie" XVIII (2017), pp. 201-221- ISBN: 9788868091675.
23. *Sull'immagine letteraria di santa Ol'ga di Kiev. Il "Kanon i stichiry na pamjat' prepodobnoj knjagini Ol'gi, baby Vladimira" di Kirill Turovskij*, "Knijževna istorija" XLIX (2017) 163, 239-364 - ISSN: 0350-6428.

24. *Ob evolucii literaturnogo obraza sv. Kn. Ol'gi v drevnerusskoj pis'mennykh istočnikach. Gipoteza interpretacii i pervye rezul'taty*, "Drevnjaja Rus". *Voprosy medievistiki*" 72, 2018/2, 108-123 - ISSN: 20719574 (print), ISSN: 20719590 (online).
25. *Per un'analisi lessicale delle opere di Massimo il Greco*, "Studi Slavistici" XVI (2019), pp. 139-156 – ISSN 1824-7601 (online)
26. *Church Slavonic Words умарменя, фатунъ, фортуна in Maximus the Greek's Works*, *Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2. Yazykoznanie [Science Journal of Volgograd State University. Linguistics]*, 2020, vol. 19, no. 6, pp. 17-30. (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.15688/jvolsu2.2020.6.2>
27. *La pubblicità a lezione di RKI. Risorse per lo sviluppo delle competenze traduttive e interculturali per la mediazione russo-italiano*, *mediAzioni 27*: A1-A30. <http://mediazioni.sitlec.unibo.it>, ISSN 1974-4382.
28. M.C. Ferro, 'Destino' e dintorni. *Innovazioni lessicali nelle opere in slavo di Massimo il Greco*, "Cyrillomethodianum" XXII (2019) [in stampa].

CONTRIBUTI IN VOLUME

29. *Ideal svjatosti v russkom bogoslovii*, in *Akty XX Bogoslovskoj Konferencii Pravoslavnogo svjato-Tichonovskogo Gumanitarnogo Universiteta. Osennjaja sessija (Moskva, 9-14 okt. 2009)*, Moskva 2011 - ISBN: 9785742906803.
30. *Prepodavanje russkogo jazyka v gruppach načinjauščich v Universitete "G. D'Annunzio" v Peshkare*, in *Sovremennyj russkij jazyk: funkcionirovanie i problemy prepodavanija* ("Vestnik", 24 (2010)), Budapest 2010, pp. 58-63 - HU ISSN 147-8060.
31. *Otraženie antilatinskoj polemiki XIV-XV vekov v agiografičeskoj literature*, in *Akty XXI Bogoslovskoj Konferencii Pravoslavnogo svjato-Tichonovskogo Gumanitarnogo Universiteta. Sessija: Russkoe bogoslovie i zapada: polemika ili vlijanie?* (Mosca, 11-13 okt. 2010), Moskva 2011, pp. 151-156 - ISBN: 9785742906803.
32. *The Saint and Otherness, Yesterday and today / Santità e alterità tra passato e presente*, in A. Bianco (a cura di), *Otherness/Alterità*, Roma 2012, pp. 21-29, 105-114; ISBN: 9788854852105.
33. *L'insegnamento del russo a discenti italiani principianti: strategie didattiche*, in G. Moracci, A. Alberti (a cura di), *Linee e di confine. Separazioni e processi di integrazione nello spazio culturale slavo*, Firenze 2013, pp. 461-473; e-ISBN: 9788866555575.
34. *Svjataja Evfrosinija igumen'ja Polockaja. Poisk istoričeskogo lica meždu agiografičeskoj tradiciej i letopis'nymi zapiskami*, in *Contributi italiani al XV Congresso Internazionale degli Slavisti*, a cura di M. Garzaniti et al., Firenze 2013, pp. 77-91; ISBN: 9788866554035.
35. Riquadri n. 25 Dvoeverie (p. 55), n. 35 Traslitterazione del cirillico (p. 79-81), n. 53 Icona (p. 130), n. 56 Letteratura agiografica (p. 134), n. 91 Pseudo-Dionigi Areopagita (con M. Garzaniti, p. 205), n. 129 Gregorio Sinaita (p. 256), n. 130 Gregorio Palama (p. 257), n. 136

- Epifanio il Saggio (con A. Alberti, p. 262), n. 137 Teofane il Greco e Andrej Rublev (p. 262), n. 210 Mauro Orbini (p. 375), in: M. Garzaniti, *Gli Slavi. Storia, culture e lingue dalle origini ai giorni nostri*, a cura di F. Romoli, con la collaborazione di A. Alberti, M. Betti, A. Cilento, M.C. Ferro, C. Pieralli e L. Pubblici, Roma, Carocci, 2013 - ISBN 9788843068074; aggiornati nella nuova edizione: M. Garzaniti, *Gli Slavi. Storia, culture e lingue dalle origini ai giorni nostri*, Roma, Carocci, 2019.
36. *La reclusione volontaria nelle terre salvo-orientali. Approccio al problema e spunti di riflessione*, in: A. Alberti, M.C. Ferro, F. Romoli (a cura di), *Mosty Mostite. Studi in onore di Marcello Garzaniti*, Firenze 2016, pp. 67-82 - ISBN: 9788864534572 (online) - ISBN: 9788864534565 (print).
37. *Sull'utilità della "grammatica esplicita" e della "traduzione didattica" nell'insegnamento del russo ad apprendenti italofoeni adulti*, in G. Moracci (a cura di), *Incontri fra Russia e Italia. Lingua, letteratura, cultura*, Milano, LED, Collana "Il segno e le lettere", 2017, pp. 57-78 - ISBN: 978-88-7916-834-2.
38. *Cerkovnoslavjansko-russko-ital'janskij leksikon religioznych i filosofsko-bogoslovskich slov. Ob imenovanijach i atributach Bogorodicy (II)*, in: N. Zapol'skaja (a cura di), *Rimskie Kirillo-Mefodievskie Čtenija. Selecta. Slavjanskoe srednevekov'e. Bogosluženie. Knižnost'. Jazyk*, Moskva, Indrik, 2018, pp. 137-182 - ISBN: 978-5-91674-485-9 (con F. Romoli).
39. *Sl.eccl. разумъ. Studi per un lexicon plurilingue dei termini religiosi e filosofico-teologici*, in M.C. Ferro, L. Salmon, G. Ziffer (a cura di), *Contributi italiani al XVI congresso internazionale degli Slavisti (Belgrado 20-17 agosto 2018)*, FUP, Collana "Biblioteca di Studi Slavistici", Firenze 2018, pp. 23-36 - ISBN: 978-88-6453-720-7.
40. *Il culto di San Nicola sulle coste dell'Adriatico. Testimonianze dalla Rus'*, in: *L'Adriatico tra sogno e realtà*, a cura di Persida Lazarević Di Giacomo e Maria Rita Leto, Edizioni Dell'Orso, Collana "Studi Interadriatici", Alessandria, 2019, pp. 97-112 - ISBN: 978-88-6274-936-7.
41. *Sl.eccl. образъ. Studi per un lexicon plurilingue dei termini religiosi e filosofico-teologici*, in *Per Aleksander Naumow. Studi in suo onore*, a cura di Ljiljana Banjanin, Persida Lazarević Di Giacomo, Krassimir Stantchev, Alessandria 2019, pp. 113-135 - ISBN: 978-88-6274-967-1.
42. *Sull'interazione plurilingue tra passato e presente*, in: *La mediazione linguistico-culturale. Voci e istanze dall'accademia*, a cura di Maria Chiara Ferro, Milano, LED, Collana "Il Segno e le lettere" 2021, pp. 7-18.
43. *Il ruolo del lessico russo nello sviluppo delle competenze interculturali per la mediazione*, in: *La mediazione linguistico-culturale. Voci e istanze dall'accademia*, a cura di Maria Chiara Ferro, Milano, LED, Collana "Il Segno e le lettere" 2021, pp. 249-273.
44. *Ottimizzazione dell'insegnamento linguistico del russo nei curricula triennali di Mediazione linguistica e interculturale (L12): nuovi materiali a disposizione del docente*, in: *La Figura del Mediatore Linguistico e Culturale nell'Era Digitale*, 2018. [in stampa] (con n. Guseva).

ABSTRACT IN ATTI DI CONVEGNO E IN RIVISTA

45. *Perevod intelektual'noj leksiki s russkogo na ital'janskij. Zamečanja i proëkty*, in *Materialy Meždunarodnoj naučnoj konferencii "Slavjanske jazyki v sinchronii i diachronii"* (Moskva, MGU, 26-28 nojabrja 2013), Moskva 2013, pp 379-380 - ISBN: 9785317046118.
46. *Ob évoljucii obraza svjatoj knjagini Ol'gi v pis'mennoj tradicii XII-XVII vv.*, in: *Sed'mye Rimskie Kirillo-Mefodievskie čtenija. Tezisy*, Moskva 2017, pp. 54-55 - ISBN: 9785916744316.
47. *Literaturnyj obraz svjatoj knjagini Ol'gi v pis'mennoj tradicii XII-XVII v. Gipotezy i interpretacii*, "Drevnjaja Rus'. Voprosy medievistiki" 69 (2017/3), pp. 146-147 - ISSN: 2071-9574.
48. *Imenovanija i atributy Bogorodicy. K sozdaniju mnogojazyčnogo leksikona religioznych i filosofsko-bogoslovskih slov*, in: N. Zapol'skaja, M. Obižaeva (a cura di), *Vos'mye Rimskie Kirillo-Mefodievskie čtenija. Materialy konferencii (Rim-Florencija, 5-10 fevralja 2018g.)*, Moskva, pp. 120-123 - ISBN: 9785916744842 (con F. Romoli).
49. *Osobennosti izpol'zovanija intelektual'noj leksiki v proizvedenijach Maksima Greka. Postanovka voprosa*, in: M.L. Remneva i dr. (a cura di), *Slavjanskij mir: jazyk, literatura, kul'tura: Materialy meždunarodnoj naučnoj konferencii (28-29 nojabrja 2018 goda)*, MAKC Press, Moskva, 2018, pp. 161-163 - ISBN: 978-5-317-05930-9.
50. *Optimizacija prepodavanija russkogo jazyka v ramkach ital'janskih universitetskich programm po obučeniju jazykovomu posredničestvu v mežkul'turnoj komunikacii*, in: *Lingvokul'turologičeskij aspekt izučenija i prepodavanija russkogo jazyka v uslovijach otsutstvija jazykovej sredy. Sbornik statej i tezisov Meždunarodnoj naučno-praktičeskoj konferencii (Messina, Italija, 13 nojabrja 2018g.)*, Moskva 2018, pp. 36-39 - ISBN: 978-5-209-09185-1.
51. *Metodologija sozdanija mnogojazyčnogo leksikona religioznych i filosofsko-bogoslovskih slov: novyj podchod*, in I. Verner, N. Zapol'skaja, M. Obižaeva (a cura di), *Devjatye Rimskie Kirillo-Mefodievskie čtenija. Materialy konferencii (Rim-Salerno, 4-9 fevralja 2019g.)*, Indrik, Moskva 2019, pp. 172-175 - ISBN: 9785916745344.
52. *Leksičeskie osobennosti v proizvedenijach Maksima Greka. O ponjatijach "sud'ba" i "svobodnaja volja"*, in: *Kompleksnyj podchod v izučenii Drevnej Rusi. Materialy X Meždunarodnoj konferencii 9-13 sentjabrja 2019 goda*, Moskva, Rossija, otv. red. d.f.i. E.L. Konjavskaja, Indrik, Moskva 2019, p. 207 - ISBN: 978-5-91674-554-2.
53. *Cerkovnoslavjanske slova imarmenja (imar"menija), fatun" i fortuna (furtuna) v proizvedenijach Maksima Greka*, in I. Verner, N. Zapol'skaja, M. Obižaeva (a cura di), *Desjatye Rimskie Kirillo-Mefodievskie čtenija. Materialy konferencii (Pum — Puza, 2–9 fevralja 2020 g.)*, Moskva, Indrik, 2020, pp. 168-172.
54. *Leksikografičeskij i semantičeskij podchody k izučeniju nasledija Maksima Greka v ramkach projekta "Maksim Grek: iz Florencii v Moskvu"*, in: I. Verner, N. Zapol'skaja, M. Obižaeva (a cura di), *Odinnadcattyje Rimskie Kirillo-Mefodievskie čtenija. Materialy konferencii (1-6*

февраля 2021), Moskva, Indrik [in stampa].

TRADUZIONI

55. A.M. Lidov, “*Mosca come ‘Nuova Gerusalemme’. Origine e simbologia delle cupole russe*”, in AA.VV., *Giorgio La Pira e la Russia*, a cura di M. Garzaniti e L. Tonini, Giunti, Firenze-Milano 2005, pp. 192-200 - ISBN: 9788809039063.
56. E.B. Emčenko, “*Mosca ‘Città santa’ nella pubblicistica e nella letteratura medievale e moderna*”, in AA.VV., *Giorgio La Pira e la Russia*, a cura di M. Garzaniti e L. Tonini, Giunti, Firenze-Milano 2005, pp. 201- 222 - ISBN: 9788809039063.
57. Maksim Grek, “*Narrazione terribile e memorabile del monaco Massimo il Greco e sul perfetto stile di vita monastico*”, in AA.VV., *Giorgio La Pira e la Russia*, a cura di M. Garzaniti e L. Tonini, Firenze-Milano: Giunti 2005, pp. 296-304 - ISBN: 978880903906.
58. Schede illustrative di icone russe n° III.1, III.3-III.9, III.12, III.14-III.15, per il catalogo della mostra *San Nicola. Il corpo e l’immagine fra Oriente e Occidente, Bari – Castello Svevo 6 dicembre 2006 – 2 maggio 2007*, a cura di M. Bacci, Milano: Skira Editore, 2006, pp. 229-239 - ISBN: 8876249885.
59. T.R. Rudi, *Gli eremiti nella Rus’. Questioni di topica agiografica*, in *I testi cristiani nella storia e nella cultura. Prospettive di ricerca tra Russia e Italia, Atti del convegno di Perugia – Roma, 2-6 maggio 2006 e del seminario di San Pietroburgo, 22-24 settembre 2009*, cura di S. Boesch Gajano, E.G. Farrugia, M. Pljukhanova, Roma 2013, pp. 95-110 - ISBN: 9788872103869.
60. S.A. Semjačko, *La direzione spirituale nella Rus’. Sui materiali della raccolta Starčestvo*, in *I testi cristiani nella storia e nella cultura. Prospettive di ricerca tra Russia e Italia, Atti del convegno di Perugia – Roma, 2-6 maggio 2006 e del seminario di San Pietroburgo, 22-24 settembre 2009*, cura di S. Boesch Gajano, E.G. Farrugia, M. Pljukhanova, Roma 2013, pp. 111-123 - ISBN: 9788872103869.
61. *Messaggio augurale di D.A. Medvedev*, in: *In Christo - Vo Christe. Uno scambio di capolavori dell’arte e della fede. Rublev nel Battistero di Firenze. Giotto alla Tretyakov di Mosca*, Istituto dell’Enciclopedia Treccani, Roma 2011, pp. 10-11 - ISBN: 9788812000739.
62. E. Gladysceva, *L’icona della Madre di Dio Odighitria della Chiesa di San Nicola da Koža a Pskov*, in: *In Christo - Vo Christe. Uno scambio di capolavori dell’arte e della fede. Rublev nel Battistero di Firenze. Giotto alla Tretyakov di Mosca*, Istituto dell’Enciclopedia Treccani, Roma 2011, pp. 185-204 - ISBN: 9788812000739.

RECENSIONI

63. N.V. Sinicyna, *Monašestvo i Monastyri v Rossii XI-XX veka. Istoričeskie očerki*, Moskva, Nauka, 2002, pp. 347 , “*Russica Romana*”, XI (2004), pp. 274-277 - ISSN:1128-6377.
64. A. Benvenuti, M. Garzaniti (a cura di), *Il Tempo dei santi tra Oriente e Occidente. Liturgia e Agiografia dal tardo antico al concilio di Trento. Atti del IV Convegno di studio dell’Associazione italiana per lo studio della santità, dei culti e dell’agiografia*, Firenze, 26-28 ottobre 2000, a cura di A. Benvenuti, M. Garzaniti, Roma: Viella, 2005, “*Studi Slavistici*”

- II (2005), pp. 312-315 - ISSN: 1824-761X (print), ISSN: 1824-7601 (online).
65. *Russkaja Agiografija. Issledovanija. Publikacii. Polemika*, a cura di T.R. Rudi e S.A. Semjačko Sankt-Peterburg 2005, pp. 788, “Studi slavistici” V (2008), pp. 307-310 - ISSN: 1824-761X (print), ISSN: 1824-7601 (online).
66. *Grammatica russa*, a cura di Erica Tancon, con la collaborazione di Maria Chiara Pesenti, Bologna: Zanichelli, 2008, 304 pp., “Studi Slavistici” VI (2009), pp. 437-440 - ISSN: 1824-761X (print), ISSN: 1824-7601 (online).
67. I. P. Sbriziolo, *La legenda Aurea della Rus’*, “Studi Slavistici” VII (2010), pp. 395-398 - ISSN: 1824-761X (print), ISSN: 1824-7601 (online).
68. P. Gonneau, A. Lavrov, *Des Rôles à la Russie. Histoire de l'Europe orientale (v. 730-1689)*, Paris: Presses Universitaires de France, 2012, 687 pp., “Studi Slavistici” IX (2012), pp. 295-296 - ISSN: 1824-761X (print), ISSN: 1824-7601 (online).
69. N. Stoyanova, *Aquisitional Dynamics of Russian l2 in Italian Learners*, Cambridge Scholar Publishing, Newcastle upon Tyne 2018, pp. 277, “Studi Slavistici” XV/2 (2018), pp. 289-291 - ISSN: 1824-761X (print), ISSN: 1824-7601 (online).